

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 62 (1944)  
**Heft:** 249

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 08.07.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Bern  
Montag, 23. Oktober  
1944

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

Berne  
Lundi, 23 octobre  
1944

## Feuille officielle suisse du commerce - Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich,  
ausgenommen an Sonn- und Feiertagen

62. Jahrgang — 62<sup>me</sup> année

Paraît tous les jours,  
le dimanche et les jours de fête exceptés

N<sup>o</sup> 249

### Redaktion und Administration:

Effingerstrasse 3 in Bern, Telefon Nr. (031) 21600  
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden — Gef. Abonnements-  
beträge nicht an obige Adresse, sondern am Postchalter einzahlen —  
Abonnementpreis für SHAB. (ohne Beilagen): Schweiz: jährlich Fr. 22.30,  
halbjährlich Fr. 12.30, vierteljährlich Fr. 6.30, zwei Monate Fr. 4.50, ein Monat  
Fr. 2.50 — Ausland: Zuschlag des Portos — Preis der Einzelnummer 25 Rp.  
— Anzeigen-Regie: Publicitas AG. — Inserionsstarif: 20 Rp. die ein-  
spaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 25 Rappen — Jahres-  
abonnementspreis für „Die Volkswirtschaft“: Fr. 8.30.

### Rédaction et Administration:

Effingerstrasse 3, à Berne, Téléphone n<sup>o</sup> (031) 21600  
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste — Prière  
de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus,  
mais au guichet de la poste — Prix d'abonnement pour la FOCC. (sans  
suppléments): Suisse: un an 22 fr. 30; un semestre 12 fr. 30; un trimestre  
8 fr. 30; deux mois 4 fr. 50; un mois 2 fr. 50 — Etranger: Frais de port en  
plus — Prix du numéro 25 cts — Règle des annonces: Publicitas SA. —  
Tarif d'insertion: 20 cts la ligne de colonne d'un mm ou son espace;  
étranger 25 cts — Prix d'abonnement annuel à „La Vie économique“ ou  
à „La Vita economica“: 8 fr. 30.

N<sup>o</sup> 249

### Inhalt — Sommaire — Sommario

#### Ämtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Abhanden gekommene Werttitel. Titres disparus. Titoli smarriti.  
Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.  
Osmon Aktiengesellschaft, Schaffhausen.  
Fabrik- und Handelsmarken. Marques de fabrique et de commerce. Marche di fabbrica  
e di commercio 108447—108476.  
Bilanzen. Bilans. Biliand.

#### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Postverkehr mit dem Ausland. Service postal avec l'étranger. Servizio postale con l'estero.  
France: Contrôle des importations et des exportations.  
Verfüngung Nr. 520 B/44 der Preiskontrollstelle des EVD über Preise für Frisch- und  
Dauergemüse. Prescriptions n<sup>o</sup> 520 B/44 du Service du contrôle des prix du DEP  
concernant les prix des légumes frais et de garde. Prescrizione N. 520 B/44 del-  
l'Ufficio di controllo dei prezzi del DEP concernante i prezzi dei legumi freschi e  
da conservare.  
Schweizerische Ueberseetransporte. Transports maritimes suisses.

### Ämtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

#### Abhanden gekommene Werttitel — Titres disparus — Titoli smarriti

##### Aufrufe — Sommations

Der unbekannte Inhaber des Inhaberschuldbriefes Pfandprotokoll  
Baud V, Nr. 586, Davos, lastend auf Fr. 20 000, und Schuldner: Mathias  
Neubauer, wird hiermit aufgefordert, den genannten Titel innert 6 Monaten,  
vom Tage der ersten Veröffentlichung an gerechnet, dem unterzeichneten  
Amte vorzulegen, widrigenfalls er als kraftlos erklärt würde. (W 363<sup>1</sup>)  
Davos, den 17. Oktober 1944. Kreisamt Davos.

Vor der Löschung des Pfandrechts im Grundbuch ist irrthümlicherweise  
durch den Titelgläubiger und -besitzer vernichtet worden: Eigentümer-  
schuldbrief vom 14. November 1921, Grundbuchbeleg Serie I, Nr. 2353, von  
Fr. 2500, lastend auf Twann Grundbuch Nrn. 609, 610, 612 und Ligerz Nr. 378  
des Herrn Ernst Mürset-Hirt, Weinbaner und Monteur, in Twaun.

Eventuelle Inhaber dieses Titels werden aufgefordert, denselben innert  
1 Jahr, seit dem erstmaligen Erscheinen dieser Publikation, dem unterzeich-  
neten Richter vorzulegen, andernfalls die Kraftloserklärung erfolgt. (W 364<sup>1</sup>)  
Nidau, den 18. September 1944. Der Gerichtspräsident:  
Klopfenstein.

Es wird vermisst: 1 Schuldbrief vom 1. März 1932 über Fr. 1000, lastend  
im I. Rang an der Liegenschaft Grundbuch Wilchiugen (Schaffhausen)  
Nr. 2203 (Gläubigerin: Frieda Rüedi-Rüedi, Trasadingen; Schuldner: Emil  
Hauser-Gysel, Trasadingen).

Gemäss Verfügung des Bezirksrichters Unterklettgan vom 22. Februar  
1944 wird der unbekannte allfällige Inhaber des vorgenannten Schuldbriefes  
angefordert, diesen innert Frist von einem Jahre, vom 24. Februar 1944  
an gerechnet, hierorts vorzulegen, ansonst die Kraftloserklärung ausge-  
sprochen wird. (W 84<sup>1</sup>)  
Schaffhausen, den 23. Februar 1944.

Gerichtskanzlei I. Instanz Schaffhausen:  
Dr. H. J. Schudel, Gerichtsschreiber.

Der Schuldbrief per Fr. 3000 de dato 17. Dezember 1906, neu ausgestellt  
am 11. Februar 1926; ursprünglicher Schuldner: Robert Keller, Schreiner,  
Dettighofen; heutiger Schuldner: Werner Keller, Fabrikarbeiter, in Dettigho-  
fen; ursprünglicher Gläubiger: Alfred Merk, «Zum Frohsinn», in Pfyn;  
heutige Gläubigerin: Fräulein Elsa Merk, Krankenschwester, geb. 1907, wird  
als vermisst gemeldet.

Der allfällige Inhaber dieses Titels wird aufgefordert, denselben innert  
einem Jahr, von der Bekanntmachung an gerechnet, dem unterzeichneten  
Richter vorzulegen, ansonst dessen Kraftloserklärung erfolgen wird. (W 362<sup>1</sup>)  
Steckborn, den 16. Oktober 1944. Gerichtspräsidentium Steckborn.

#### Première insertion

Nous, président du Tribunal de première instance, ordonnons au déten-  
teur inconnu de la lettre de gage de la Caisse hypothécaire du canton de  
Genève, de 2000 fr., n<sup>o</sup> 715, créée le 19 octobre 1928, au nom de M<sup>me</sup> Blanche  
Bingham-Guy, à New-York, une propriétaire, et de M<sup>me</sup> Ginevra Doria, dite  
Ricoldi, usufructière, taux variable, à terme incertain, avec coupons n<sup>os</sup> 15  
et suivants attachés, de la produire et de la déposer en notre greffe dans le  
délai de six mois à dater de la première insertion de la présente ordonnance,  
faut de quoi l'annulation en sera prononcée. E. II. (W 367<sup>2</sup>)  
Tribunal de première instance de Genève:  
Ed. Barde, président.

Il Pretore di Lugano-Città, Avv. C. Battaglini, in relazione ad analogha  
istanza odierna della Banca popolare di Lugano ed agli articoli 983 e rel. CO.,  
diffida lo sconosciuto detentore dei mantelli delle due obbligazioni, serie A,  
numeri 545 e 549, da fr. 500, Prestito ticinese di conversione 3½%, 1893,  
titoli andati smarriti, a volerli produrre a questa Pretura entro il 30 aprile  
1945; sotto comminatoria di ammortamento. (W 368<sup>2</sup>)

Lugano, 21 ottobre 1944.

Pretura di Lugano-Città,  
il Pretore: C. Battaglini.

#### Widerrufe — Révocations

Der am 22. Januar 1944 erlassene Aufruf des vermisst gewesenen  
Schuldbriefes für Fr. 7400, ursprünglich für Fr. 13 900, datiert vom 4. August  
1892, lautend auf Heinrich Wirth, Sohn, von Niederweningen, zugunsten von  
Julius Saumon, in Zürich 1, lastend im 8. Range auf der Liegenschaft  
Kataster-Nr. 355 an der Marktasse 19, Zürich 1, wird zufolge der Auffin-  
dung der erwähnten Urkunde widerrufen. (W 366)

Zürich, den 17. Oktober 1944.

Bezirksgericht Zürich, 5. Abteilung,  
der Gerichtsschreiber: Dr. Tobler.

#### Handelsregister — Registre du commerce — Registro di commercio

##### Zug — Zoug — Zugo

18. Oktober 1944. Sägerei, Holzhandel usw.  
Joh. Spillmann, in Baar, Sägerei, Holzhandlung und Hobelwerk (SHAB.  
Nr. 75 vom 30. März 1936, Seite 777). Die Firma erteilt Einzelprokura an  
Johann Spillmann-Ritter junior, von Zug, in Baar.

18. Oktober 1944.  
Personalfürsorge-Stiftung der Firma Alois Kaiser, Autos, Baarerstrasse 50,  
Zug, in Zug. Unter dieser Firma besteht gemäss Stiftungsurkunde vom  
31. Juli 1944 eine Stiftung im Sinne von Artikel 80 ff. ZGB. Sie bezweckt  
die Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der Stifterfirma oder deren  
Angehörige im Falle von Not, insbesondere bei Krankheit, Invalidität,  
Arbeitslosigkeit und bei Erreichung der Altersgrenze. Organe der Stiftung  
sind der aus 1 bis 3 Mitgliedern bestehende Stiftungsrat und die Kontroll-  
stelle. Einziges Mitglied des Stiftungsrates ist zurzeit Alois Kaiser, von  
Mörschwil, in Zug, welcher für die Stiftung Einzelunterschrift führt. Das  
Domizil der Stiftung befindet sich bei der Stifterfirma, Baarerstrasse 50.

18. Oktober 1944. Spezereien, Kolonialwaren.  
Frau K. Röllin-Röllin, in Menzingen (SHAB. Nr. 203 vom 2. September  
1942, Seite 1978); Spezereihandlung und Kolonialwaren. Die Firma ist  
infolge Todes der Inhaberin erloschen. Aktiven und Passiven sind über-  
gegangen an die Firma «Geschwister Röllin», in Menzingen.

18. Oktober 1944. Spezereien, Kolonialwaren.  
Geschwister Röllin, in Menzingen. Unter dieser Firma sind Katharina  
Röllin und Johanna Röllin, beide von und in Menzingen, eine Kollektiv-  
gesellschaft eingegangen, welche am 14. April 1944 begonnen hat. Die  
Firma übernimmt Aktiven und Passiven der erloschenen Firma «Frau  
K. Röllin-Röllin». Spezereihandlung und Kolonialwaren. Neudorf.

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB.  
vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite  
dans la FOCC. par des lois ou ordonnances

#### Osmon Aktiengesellschaft, Schaffhausen

Herabsetzung des Grundkapitals und Aufforderung an die Gläubiger  
gemäss Artikel 733 OR.

##### Erste Veröffentlichung

Die Generalversammlung der Aktionäre der Osmon Aktiengesellschaft  
in Schaffhausen, vom 21. Oktober 1944, hat beschlossen, das Grundkapital  
von Fr. 3 700 000 auf Fr. 2 000 000 herabzusetzen durch Einziehung von  
3400 Aktien im Nennwert von je Fr. 500.

Gemäss Artikel 733 OR. wird den Gläubigern der Gesellschaft hiervon  
Kenntnis gegeben und mitgeteilt, dass sie binnen zwei Monaten, von der  
dritten Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt an gerechnet,  
unter Anmeldung ihrer Forderung bei Rechtsanwalt Dr. Hans Schudel,  
Nordstrasse 22, in Schaffhausen, Befriedigung oder Sicherstellung verlangen  
können. (AA. 169<sup>2</sup>)  
Schaffhausen, den 21. Oktober 1944. Der Verwaltungsrat.



Nr. 108456. Hinterlegungsdatum: 5. September 1944, 17½ Uhr. **Continental Licht- und Apparatebau-Aktiengesellschaft**, Usterstrasse 10, **Dübendorf** (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke. — Uebertragung und Erneuerung mit abgeänderter Warenangabe der Marke Nr. 56776 der Continental-Licht- und Apparatebau-Gesellschaft, Dübendorf. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 14. Juni 1944 an.

Beleuchtungs- und Heizapparate und deren Bestandteile, Gasglühlicht-apparate und deren Bestandteile, Scheinwerfer, Zündapparate, Behälter für flüssige Brennstoffe, Pumpen, Ventile, Druckregler, Flüssigkeitsmessvorrichtungen, Vergaser, Filterapparate, Ventilatoren, Gasentwickler, Schweissapparate, Schweiss-, Schneid-, Löt-, Härte-, Wärme- und Ent-russungsbrenner, Gasbrenner, Oelbrenner, Schweissdraht, Schweißstäbe, Schweisspulver, Reinigungsmasse, Apparate und Vorrichtungen für autogene Schweiss- und Schneidanlagen, Maschinen für autogenes Schweißen und Schneiden, Druckgasbehälter und Zubehörteile, Tankanlagen, Heissluft-motoren, Oelzerstäubungsapparate.

## Goliath

Nr. 108457. Hinterlegungsdatum: 5. September 1944, 17½ Uhr. **Continental Licht- und Apparatebau-Aktiengesellschaft**, Usterstrasse 10, **Dübendorf** (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke. — Uebertragung und Erneuerung mit abgeänderter Warenangabe der Marke Nr. 56777 der Continental-Licht- und Apparatebau-Gesellschaft, Dübendorf. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 14. Juni 1944 an.

Beleuchtungs- und Heizapparate und deren Bestandteile, Gasglühlicht-apparate und deren Bestandteile, Scheinwerfer, Zündapparate, Behälter für flüssige Brennstoffe, Pumpen, Ventile, Druckregler, Flüssigkeitsmessvorrichtungen, Vergaser, Filterapparate, Ventilatoren, Gasentwickler, Schweissapparate, Schweiss-, Schneid-, Löt-, Härte-, Wärme- und Ent-russungsbrenner, Gasbrenner, Oelbrenner, Schweissdraht, Schweißstäbe, Schweisspulver, Reinigungsmasse, Apparate und Vorrichtungen für autogene Schweiss- und Schneidanlagen, Maschinen für autogenes Schweißen und Schneiden, Druckgasbehälter und Zubehörteile, Tankanlagen, Heissluft-motoren, Oelzerstäubungsapparate.

## Simplex

Nr. 108458. Hinterlegungsdatum: 5. September 1944, 17½ Uhr. **Continental Licht- und Apparatebau-Aktiengesellschaft**, Usterstrasse 10, **Dübendorf** (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke. — Uebertragung und Erneuerung mit abgeänderter Warenangabe der Marke Nr. 56778 der Continental-Licht- und Apparatebau-Gesellschaft, Dübendorf. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 14. Juni 1944 an.

Beleuchtungs- und Heizapparate und deren Bestandteile, Gasglühlicht-apparate und deren Bestandteile, Scheinwerfer, Zündapparate, Behälter für flüssige Brennstoffe, Pumpen, Ventile, Druckregler, Flüssigkeitsmessvorrichtungen, Vergaser, Filterapparate, Ventilatoren, Gasentwickler, Schweissapparate, Schweiss-, Schneid-, Löt-, Härte-, Wärme- und Ent-russungsbrenner, Gasbrenner, Oelbrenner, Schweissdraht, Schweißstäbe, Schweisspulver, Reinigungsmasse, Apparate und Vorrichtungen für autogene Schweiss- und Schneidanlagen, Maschinen für autogenes Schweißen und Schneiden, Druckgasbehälter und Zubehörteile, Tankanlagen, Heissluft-motoren, Oelzerstäubungsapparate.

## Stella

Nr. 108459. Hinterlegungsdatum: 5. September 1944, 17½ Uhr. **Continental Licht- und Apparatebau-Aktiengesellschaft**, Usterstrasse 10, **Dübendorf** (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke. — Uebertragung und Erneuerung mit abgeänderter Warenangabe der Marken Nummern 56779 und 88549 der Continental-Licht- und Apparatebau-Gesellschaft, Dübendorf. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 14. Juni 1944 an.

Lampen, Laternen, Lyren, Beleuchtungs- und Heizungsapparate, Brenner-mundstücke, Vergaser, Vergaserdüsen, Vergasernadeln, Vergaserfilter, Glühkörper, Glühkörpertrager, Glühkörperträger, Glühkörperhülsen, Glaskörper, Behälter für flüssige Brennstoffe, Pumpen, Winden, Schweiss-apparate, Druckreduzierventile und Druckregler für Gase und Flüssig-keiten, Flüssigkeitsmessvorrichtungen, Ventilatoren, Gasglühlichtapparat und deren Bestandteile, Scheinwerfer, Zündapparate, Ventile, Gasent-wickler, Schweiss-, Schneid-, Löt-, Härte-, Wärme- und Ent-russungsbrenner, Gasbrenner, Oelbrenner, Schweissdraht, Schweißstäbe, Schweiss-pulver, Reinigungsmasse, Apparate und Vorrichtungen für autogene Schweiss- und Schneidanlagen, Maschinen für autogenes Schweißen und Schneiden, Druckgasbehälter und Zubehörteile, Tankanlagen, Heissluft-motoren, Oelzerstäubungsapparate.

## Continental

Nr. 108460. Hinterlegungsdatum: 5. September 1944, 17½ Uhr. **Continental Licht- und Apparatebau-Aktiengesellschaft**, Usterstrasse 10, **Dübendorf** (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke. — Uebertragung und Erneuerung mit abgeänderter Warenangabe der Marke Nr. 56780 der Continental-Licht- und Apparatebau-Gesellschaft, Dübendorf. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 14. Juni 1944 an.

Beleuchtungs- und Heizapparate und deren Bestandteile, Gasglühlicht-apparate und deren Bestandteile, Scheinwerfer, Zündapparate, Behälter für flüssige Brennstoffe, Pumpen, Ventile, Druckregler, Flüssigkeitsmessvorrichtungen, Vergaser, Filterapparate, Ventilatoren, Gasentwickler, Schweissapparate, Schweiss-, Schneid-, Löt-, Härte-, Wärme- und Ent-russungsbrenner, Gasbrenner, Oelbrenner, Schweissdraht, Schweißstäbe, Schweisspulver, Reinigungsmasse, Apparate und Vorrichtungen für autogene Schweiss- und Schneidanlagen, Maschinen für autogenes Schweißen und Schneiden, Druckgasbehälter und Zubehörteile, Tankanlagen, Heissluft-motoren, Oelzerstäubungsapparate.

## Constant

Nr. 108461. Hinterlegungsdatum: 19. September 1944, 20 Uhr. **Mead Johnson & Company**, Ohio Street und St.-Joseph-Avenue, **Evansville** (Indiana, Ver. Staaten v. Amerika). — Handelsmarke.

Besonders zubereitetes Nahrungsmittel für Kleinkinder und Kranke, ein besonders zubereitetes Getreide, Brauhefe in Pulverform und Rindsknochen in Pulverform für menschlichen Gebrauch.



Nr. 108462. Hinterlegungsdatum: 19. September 1944, 20 Uhr. **Mead Johnson & Company**, Ohio Street und St.-Joseph-Avenue, **Evansville** (Indiana, Ver. Staaten v. Amerika). — Handelsmarke.

Besonders hergestelltes Nahrungsmittel in Pulverform für Säuglinge und Kranke; besonders hergestelltes Calcium-Kaseinat für die Zubereitung von Protein-Milch; Vollmilch in Pulverform; besonders hergestellte, an Mineralsalzen und Vitaminen reiche, aus Getreide bestehende Nahrungs-mittel, Brauhefe in Pulver und in Tabletten; Rindsknochen in Pulverform für menschlichen Gebrauch; milchsäurehaltige und proteinhaltige Milch; aktiviertes Ergosterol in Oel; Heilbutt-Lebertran; Tran von percomorphen Fischen; Tran von percomorphen Fischen mit Malzsirup; Lebertran ver-stärkt mit percomorphem Tran; Lebertran; Thiamin-Chloride-Tabletten; Nicotinsäure enthaltende Tabletten und Vitamin C enthaltende Tabletten.



Nr. 108463. Hinterlegungsdatum: 19. September 1944, 20 Uhr. **Mead Johnson & Company**, Ohio Street und St.-Joseph-Avenue, **Evansville** (Indiana, Ver. Staaten v. Amerika). — Handelsmarke.

Lebertran, nämlich aktiviertes Ergosterol in Oel.



Nr. 108464. Hinterlegungsdatum: 19. September 1944, 20 Uhr. **Mead Johnson & Company**, Ohio Street und St.-Joseph-Avenue, **Evansville** (Indiana, Ver. Staaten v. Amerika). — Handelsmarke.

Getrocknetes Enzym-Hydrolisat aus gereinigtem Kasein, verwendbar als Nahrungsmittel und als Heilmittel für intravenöse Einspritzungen.

## AMIGEN

N° 108465. Date de dépôt: 29 août 1944, 18 h. **Laboratoires de spécialités scientifiques, sérums et vaccins, Société Anonyme**, Rue Eynard 8, Genève (Suisse).  
Marque de fabrique et de commerce.

Produits pharmaceutiques et vétérinaires.

## PROYATRO

N° 108466. Date de dépôt: 29 août 1944, 18 h. **Laboratoires de spécialités scientifiques, sérums et vaccins, Société Anonyme**, Rue Eynard 8, Genève (Suisse).  
Marque de fabrique et de commerce.

Produits pharmaceutiques et vétérinaires.

## YATROPHARM

Nr. 108467. Date de dépôt: 26 septembre 1944, 18 h. Laboratoires de spécialités scientifiques, sérums et vaccins, Société Anonyme, Rue Eynard 8, Genève (Suisse). Marque de fabrique et de commerce.

Produits pharmaceutiques et vétérinaires.

**FRIGOVAC**

Nr. 108468. Hinterlegungsdatum: 9. September 1944, 13 Uhr. Nahrungsmittel-Produktion AG., Bahnhofplatz 2, Zürich 1 (Schweiz). Fabrik- und Handelsmarke.

Malzhaltige Nahrungsmittel, insbesondere Kraftnahrungsmittel.



Nr. 108469. Hinterlegungsdatum: 6. Oktober 1944, 18 Uhr. Ida Lissette Dürig, Kramgasse 10, Bern (Schweiz). Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 56187. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 16. April 1944 an.

Haarwasser.



Wildisches Haarwasser

Nr. 108470. Hinterlegungsdatum: 9. Oktober 1944, 19 Uhr. Koh-I-noor Bleistiftfabrik L. & C. Hardtmuth, Budwels (Böhmen und Mähren). — Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 57445. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 9. Oktober 1944 an.

Blei- und Farbstifte, Blei- und Farbminen, Kreiden mit und ohne Fassung, Künstler und Drehstifte, Federhalter aller Art, Federkästen, Radiergummi, Gummibänder, Reisskohle, Briefbeschwerer, Federwischer, Kopierschalen, Tuschkästen, Tintenfass, Löscher, Lineale, Maßstäbe, Notizbücher, Paletten, Zeichenwinkel.

**EROS**

Nr. 108471. Hinterlegungsdatum: 9. Oktober 1944, 19 Uhr. Koh-I-noor Bleistiftfabrik L. & C. Hardtmuth, Budwels (Böhmen und Mähren). — Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 57446. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 9. Oktober 1944 an.

Blei-, Kopier- und Farbstifte, Blei-, Kopier- und Farbstift-Einlagen für mechanische Halter (auch Taschenstifte), Bestecke oder Etuis mit solchen Stiften oder Haltern; Federhalter (auch Taschenfederhalter), Federkästen; Schreib-, Zeichen- und Signierkreiden, Kreidehalter, Radiergummi, Gummibänder, -ringe und -tabletten, Bimsstein, Graphit und Reisskohle, Briefbeschwerer, Etikettenbefeuchter, Falzbeine, Pultschoner zum Ablegen von Federhaltern und andern Schreib- und Zeichenwerkzeugen, Federwischer, Kopierschalen, Tintenfass und Tintenlöscher, Dekorationsteller, Tuschen, Farben und Farbenkästen, auch Stempelfarben, Farbenschalen und -näpfe, Gold- und Silbermuscheln, Lineale und Maßstäbe, Notizbücher, -blocks und -tafeln, Skizzenbücher; Paletten, Pinsel und Wischer, Radiermesser, Reisszeuge, Reisschienen, Zeichenwinkel und Heftzwecken.

**KOH-I-NOOR**

Nr. 108472. Hinterlegungsdatum: 11. Oktober 1944, 18 1/2 Uhr. Kollmar & Jourdan AG., Uhrkettenfabrik, Pforzheim (Deutsches Reich). Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 57784. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 11. Oktober 1944 an.

Uhrketten und Bijouterien, Uhren, auch Uhrarmbänder nebst deren Bestandteilen aus edlem und unedlem Material.

→ K J ←

Nr. 108473. Hinterlegungsdatum: 11. Oktober 1944, 18 1/2 Uhr. Kollmar & Jourdan AG., Uhrkettenfabrik, Pforzheim (Deutsches Reich). Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 57785. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 11. Oktober 1944 an.

Uhrketten und Bijouterien, Uhren, auch Uhrarmbänder nebst deren Bestandteilen aus edlem und unedlem Material.

← KOLLMAR →

Nr. 108474. Hinterlegungsdatum: 11. Oktober 1944, 18 1/2 Uhr. Kollmar & Jourdan AG., Uhrkettenfabrik, Pforzheim (Deutsches Reich). Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 57786. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 11. Oktober 1944 an.

Uhrketten und Bijouterien, Uhren, auch Uhrarmbänder nebst deren Bestandteilen aus edlem und unedlem Material.

◇ KJAG ◇

Nr. 108475. Hinterlegungsdatum: 11. Oktober 1944, 18 1/2 Uhr. Hoffmann's Stärkefabriken Aktiengesellschaft, Salzuflen (Deutsches Reich). — Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 57267. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 1. Oktober 1944 an.

Reisstärke.



Nr. 108476. Hinterlegungsdatum: 11. Oktober 1944, 18 1/2 Uhr. New-York Hamburger Gummi-Waaren Compagnie, Hamburg (Deutsches Reich). — Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 57505. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 11. Oktober 1944 an.

Kämme, Hartgummi- und Weichgummiwaren, und zwar: Teile für technische, physikalische, chemische und elektrotechnische Apparate, Isolierplatten, Scheiben, Ringe, Ventile, Isolatoren, Telephone, Zellen, Telephonenteile, Akkumulatorenkasten, Einführungsglocken, Röhren, Stangen, Platten, Dichtungsmaterialien, Zahngummi, Strick- und Häkelnadeln, Fingerhüte, Becher, Serviettenringe, Beissringe, Löffel, Untersätze, Pfeifen, Pfeifenspitzen, Pfeifenteile, Feuerzeuge, Zigarren- und Zigarettenspitzen, Federhalter, Lineale, Falzbeine, Winkel, Kurven, Schirm-, Stock-, Waffen-, Messergriffe und -schalen, Broschen, Armbänder, Ringe, Ketten, Pfeile, Nadeln, Haarschmuck, Artikel für chirurgische Zwecke.



**Firmaänderung — Modification de raison**

Nr. 83473. — Aktiengesellschaft der Harlander Baumwollspinnerei und Zwirnfabrik, Harland (Oesterreich). — Firma geändert in Harlander Baumwollspinnerei und Zwirnfabrik Aktiengesellschaft St. Pölten-Harland. — Neue Adresse: St. Pölten-Harland (Niederdonau, Deutsches Reich). — Eingetragen am 17. Oktober 1944.

**Übertragungen — Transmissions**

Nr. 79409. — Miguette Ubbelohde-Steiner (jetzt Miguette Lanz-Steiner), Zürich (Schweiz). — Übertragung an August Buser, Opflikon-Glattbrugg (Zürich, Schweiz). — Eingetragen am 17. Oktober 1944.

Nr. 77107. — Dravida AG., Riehen (Schweiz). — Übertragung an Dely GmbH, Riehen-Basel, Weilstasse 12, Riehen (Schweiz). — Eingetragen am 18. Oktober 1944.

Nr. 61521, 65081, 65082, 70530. — Suzanne Clavel, Carouge (Suisse). — Transmission à Clavel, Laboratoire Le Poil, Rue Jacques-Dalphin 29, Carouge (Genève, Suisse). — Enregistré le 18 octobre 1944.

## Schweizerische Bankgesellschaft, Zürich

Union de banques suisses — Unione di banche svizzere — Union Bank of Switzerland

Aktiven		Bilanz per 30. September 1944		Passiven	
	Fr.	Ct.		Fr.	Ct.
Kasse, Giro- und Postscheckguthaben	99 586 475	08	Bankenkreditoren:		
Coupons	2 394 139	48	Bankenkreditoren auf Sicht	Fr. 107 652 101.16	
Bankendebitoren:			Andere Bankenkreditoren	" —	107 652 101 16
Bankendebitoren auf Sicht	Fr. 51 428 302.91		Kreditoren:		
Andere Bankendebitoren	" 3 203 300.40		Scheckrechnungen und Kreditoren		
Wechsel	157 823 882	31	auf Sicht	Fr. 412 619 842.83	
Reports und Vorschüsse auf kurze Zeit	—	—	Kreditoren auf Zeit	" 25 609 548.75	
Debitoren:			Depositen- und Einlagehefte	" 87 801 891.77	526 031 283 35
Kontokorrentdebitoren ohne Deckung	Fr. 38 777 676.52		Kassenobligationen		66 929 160 —
Kontokorrentdebitoren mit Deckung	" 124 769 018.43		Schecks und kurzfristige Dispositionen		3 844 708 74
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung	" 9 143 030.95		Tratten und Akzepte		1 445 045 —
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung	" 23 020 095.65		Sonstige Passiven		11 670 074 79
Kontokorrentvorschüsse an öffentlich-rechtliche Körperschaften	" 8 314 906.91		Aktienkapital		40 000 000 —
Hypothekaranlagen	209 024 728	46	Reserven:		
Wertschriften und dauernde Beteiligungen	21 011 278	75	Allgemeiner Reservefonds	Fr. 8 000 000.—	
Syndikatsbeteiligungen	227 937 944	73	Spezieller Reservefonds	" 12 000 000.—	
Bankgebäude	535 001	—	Delkreder-Reserve	" 12 000 000.—	32 000 000 —
Andere Liegenschaften	12 000 000	—	Gewinnvortrag		2 590 970 13
Sonstige Aktiven	3 000 000	—			
Kautionen: Fr. 47 888 989.—	4 218 290	03			
	792 163 343	17			

## Schweizerischer Bankverein, Basel

Aktiven		Bilanz per 30. September 1944		Passiven	
	Fr.	Ct.		Fr.	Ct.
Kasse, Giro- und Postscheckguthaben	149 005 883	77	Bankenkreditoren auf Sicht	148 877 549	50
Coupons	3 434 256	20	Andere Bankenkreditoren	1 642 334	97
Bankendebitoren auf Sicht	91 302 553	20	Scheckrechnungen und Kreditoren auf Sicht	827 563 867	93
Andere Bankendebitoren	40 232 675	80	Kreditoren auf Zeit	111 788 429	95
Wechsel	397 012 732	49	Depositen- und Einlagehefte	96 105 905	62
Reports und Vorschüsse auf kurze Zeit	91 506	41	Kassenobligationen und Kassenscheine	138 079 300	—
Kontokorrentdebitoren ohne Deckung	40 968 777	13	Schecks und kurzfristige Dispositionen	2 483 328	05
Kontokorrentdebitoren mit Deckung	176 633 878	76	Tratten und Akzepte	504 273	25
davon gegen hypothekarische Deckung: Fr. 18 475 189.79			Sonstige Passiven	28 891 683	41
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung	19 757 404	54	Aktienkapital	160 000 000	—
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung	61 243 469	44	Reserven	32 000 000	—
davon gegen hypothekarische Deckung: Fr. 30 588 913.71			Saldo vortrag vom Vorjahre	3 841 942	81
Kontokorrentvorschüsse und Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften	36 738 176	28			
Hypothekaranlagen	5 727 012	85			
Obligationen der Schweizerischen Eidgenossenschaft	274 727 805	70			
Wertschriften und dauernde Beteiligungen	231 076 831	74			
Syndikatsbeteiligungen	6 508 663	—			
Bankgebäude	12 800 000	—			
Andere Liegenschaften	4 700 000	—			
Mobilien	1	—			
Sonstige Aktiven	—	—			
	1 551 778 615	49		1 551 778 615	49

## Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

## Postverkehr mit dem Ausland

(PTT.) Briefpostsendungen nach der Iberischen Halbinsel und darüber hinaus können nun ebenfalls mit den zwischen Genf und Port Bou verkehrenden Lastwagen befördert werden. Sendungen mit Luftpostzuschlag, die wieder schwerer als 20 g sein dürfen, werden ab Barcelona auf dem Luftweg weitergeleitet; sie haben auch bei der Beförderung mit den Lastwagen den Vorrang. Mit Rücksicht auf die ebenfalls noch sehr ungünstigen Seeverbindungen ab Lissabon empfiehlt sich für eilige Sendungen die Benützung des Luftwegs.

Drucksachen, Warenmuster und Tageszeitungen in grosser Zahl können vorläufig wegen Beförderungsschwierigkeiten nicht angenommen werden.

Nach Süditalien, dem Vatikanstaat, der Türkei, Bulgarien und Rumänien sind nur Luftpostsendungen zulässig; nach Süditalien und dem Vatikanstaat ausserdem nur uneingeschriebene Postkarten und Briefe bis 40 g rein persönlicher Natur, d. h. keine Handelsbriefschaften.

Der Briefpostverkehr mit Frankreich bleibt nach wie vor eingestellt.  
249. 23. 10. 44.

## Service postal avec l'étranger

(PTT.) Les camions automobiles circulant entre Genève et Port Bou sont dorénavant affectés aussi au transport d'objets de correspondance à destination de la Péninsule ibérique et des pays au-delà. Depuis Barcelone, les correspondances-avion poursuivent leur route par la voie des airs. Ces correspondances, qui peuvent de nouveau dépasser le poids de 20 g, ont la priorité pour le transport par camions. Les communications maritimes depuis Lisbonne étant encore très mauvaises, il est indiqué de choisir la voie aérienne pour les envois urgents.

Les difficultés de transport empêchent pour l'instant d'accepter en grand nombre les imprimés, échantillons de marchandises et quotidiens.

A destination de la Turquie, de la Bulgarie et de la Roumanie, seules les correspondances-avion sont admises. Il en est de même pour l'Italie méridionale et la Cité du Vatican, avec cette réserve de plus que ces objets sont limités aux cartes postales et aux lettres jusqu'à 40 g, non recommandées et d'un caractère strictement personnel, à l'exclusion donc des correspondances commerciales.

Le service de la poste aux lettres avec la France demeure suspendu.  
249. 23. 10. 44.

## Servizio postale con l'estero

(PTT.) Gli autocarri che circolano tra Ginevra e Port Bou trasporteranno in avvenire anche corrispondenze a destinazione della Penisola iberica e di Stati più lontani. Da Barcelona, gli invii per i quali fu pagata la soprattassa aerea sono fatti proseguire con mezzo aereo; questi invii, che possono ormai sorpassare il peso di 20 g, hanno la priorità sugli altri, anche rispetto al trasporto con autocarro. Visto che le comunicazioni marittime da Lisbona sono ancora molto sfavorevoli, raccomandasi di scegliere la via aerea per gli invii urgenti.

Le difficoltà di trasporto non permettono per intanto l'accettazione di stampati, di campioni di merci e di giornali quotidiani, in gran numero.

A destinazione dell'Italia meridionale, della Città del Vaticano, della Turchia, della Bulgaria e della Rumania sono ammessi soltanto invii della posta aerea; rispetto all'Italia e alla Città del Vaticano esiste l'ulteriore riserva che gli invii devono consistere solo di cartoline e di lettere fino a 40 g, non raccomandate, aventi un carattere strettamente personale, cioè non deve trattarsi di corrispondenza commerciale.

È sempre sospeso il servizio della posta-lettere con la Francia.

249. 23. 10. 44.

## France — Contrôle des importations et des exportations

Un avis aux importateurs et aux exportateurs, publié au Journal officiel de la République française du 29 septembre 1944, rappelle que l'importation et l'exportation des marchandises demeurent soumises, comme par le passé, et suivant les modalités antérieures, à l'obtention préalable d'une licence d'importation ou d'exportation. Les demandes doivent être adressées au ministère de l'économie nationale, service central des licences d'importation et d'exportation, Rue de la Pépinière 26, Paris 8°. Toutefois, la prohibition d'exportation est étendue dorénavant à l'ensemble des produits. D'autre part, il appert du susdit avis que toutes les licences d'importation et d'exportation délivrées antérieurement au 20 août 1944 sont annulées. En conséquence, il appartient aux intéressés qui entendent poursuivre les opérations afférentes à ces licences de présenter de nouvelles demandes dans la forme habituelle au service central des licences d'importation et d'exportation. La Division du commerce se réserve au surplus de communiquer ultérieurement des précisions à ce sujet.  
249. 23. 10. 44.

**Verfügung Nr. 520 B/44 der Eidgenössischen Preiskontrollstelle über Preise für Frisch- und Dauergemüse**

(Vom 19. Oktober 1944)

Die Eidgenössische Preiskontrollstelle, gestützt auf Verfügung 1 des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements, vom 2. September 1939, betreffend die Kosten der Lebenshaltung und den Schutz der regulären Marktversorgung, im Einvernehmen mit der Sektion für landwirtschaftliche Produktion und Hauswirtschaft des Eidgenössischen Kriegs-Ernährungs-Amtes, in Ergänzung der Verfügung Nr. 520 A/44, vom 29. September 1944, verfügt:

1. Die Eidgenössische Preiskontrollstelle setzt für Dauergemüse inländischer Herkunft während der Einlagerungsperiode 1944/45 periodisch höchstzulässige Produzenten-, Verlager-, Engros- und Detailpreise fest.
2. Die Vorschläge der Treuhandstellen für Gemüse zur periodischen Festsetzung von höchstzulässigen Produzenten-, Verlager-, Engros- und Detailpreisen während der Einlagerungsperiode haben im Rahmen der festgesetzten, den einzelnen Treuhandstellen der Schweizerischen Gemüseunion am 18. Oktober 1944 zur Veröffentlichung bekanntgegebenen Produzentengrundpreise und der nachgenannten höchstzulässigen Lagerzuschläge zu erfolgen.
3. Die in der Tabelle figurierenden Lagerzuschläge sind auch die höchstzulässigen Ansätze, die frühestens 14 Tage nach dem Zeitpunkt der Einlagerung als Entschädigung für Lagerhaltung, Wartung sowie Schwund und Verderb für Dauergemüse ausländischer Herkunft beansprucht werden dürfen.
4. Produzenten, Produzenten- und Absatzorganisationen sowie Sammel- und Verlagerfirmen sind verpflichtet, ihre bisherigen Abnehmer entsprechend den Lieferungen im Mittel der Jahre 1937/39 zu bedienen (vorbehältlich Militärlieferungen).
5. Die Verfügung Nr. 520 A/44, vom 29. September 1944, bleibt unverändert in Kraft, soweit sie durch die vorliegende «Ergänzung» nicht abgeändert wird.

249. 23. 10. 44.

**Prescriptions n° 520 B/44 du Service fédéral du contrôle des prix concernant les prix des légumes frais et de garde**

(Du 19 octobre 1944)

Le Service fédéral du contrôle des prix, vu l'ordonnance 1 du Département fédéral de l'économie publique, du 2 septembre 1939, concernant le coût de la vie et les mesures destinées à protéger le marché, d'entente avec la Section de la production agricole et de l'économie domestique de l'Office de guerre pour l'alimentation, pour compléter ses prescriptions n° 520 A/44, du 29 septembre 1944, prescrit:

1. Le Service fédéral du contrôle des prix fixe périodiquement, pendant la durée de l'encavement 1944/45, les prix maximums à payer aux producteurs et aux expéditeurs, ainsi que les prix maximums des commerces de gros et de détail pour les légumes de garde de provenance indigène.
2. Pendant la durée de l'encavement, les offices fiduciaires présenteront leurs propositions en vue de la fixation périodique des prix maximums à

payer aux producteurs et aux expéditeurs ainsi que des prix de gros et de détail, dans le cadre des prix de base à payer aux producteurs communiqués le 18 octobre 1944 aux divers offices fiduciaires de l'Union suisse du légume et dans les limites des indemnités maximums d'encavement ci-après.

3. Les suppléments figurant dans le tableau sont également applicables aux prix des légumes de garde de provenance étrangère, à titre d'indemnité pour l'encavement, les soins, les pertes et déchets. Ces taux ne peuvent cependant être revendiqués avant le 15<sup>me</sup> jour qui suit l'entreposage de la marchandise.
4. Les producteurs, les organisations de producteurs et de vente, de même que les entreprises de ramassage et de chargement sont tenus de fournir leur clientèle conformément aux livraisons moyennes des années 1937/1939 (livraisons militaires réservées).
5. Les prescriptions n° 520 A/44, du 29 septembre 1944, demeurent inchangées, en tant qu'elles n'ont pas été modifiées par les présentes prescriptions complémentaires.

249. 23. 10. 44.

**Prescrizione N. 520 B/44 dell'Ufficio federale di controllo dei prezzi concernente i prezzi dei legumi freschi e da conservare**

(Del 19 ottobre 1944)

L'Ufficio federale di controllo dei prezzi, vista l'ordinanza 1 del Dipartimento federale dell'economia pubblica, del 2 settembre 1939, concernente il costo della vita e le misure per proteggere l'approvvigionamento regolare del mercato, d'intesa con la Sezione della produzione agricola e dell'economia domestica dell'Ufficio di guerra per i viveri, a complemento della prescrizione N. 520 A/44, del 29 settembre 1944, prescrive:

1. L'Ufficio federale di controllo dei prezzi fissa periodicamente, durante il periodo d'immagazzinamento 1944/45, i prezzi massimi per i produttori e gli speditori, nonché i prezzi massimi del commercio in grosso e al minuto dei legumi da conservare di provenienza indigena.
2. Durante il periodo d'immagazzinamento gli uffici fiduciari del legume presenteranno le loro proposte in vista di una fissazione periodica dei prezzi massimi da pagare ai produttori e ai caricatori-speditori, nonché di quelli d'ingrosso e di dettaglio nel quadro dei prezzi-base da pagare ai produttori, comunicati il 18 ottobre 1944 ai diversi uffici fiduciari dell'Unione svizzera del legume e nel limite dei supplementi di deposito massimi ammissibili indicati qui appresso.
3. I supplementi indicati qui appresso sono applicabili, a titolo d'indennità di deposito, di manutenzione, di calo e di guasto, anche ai prezzi dei legumi da conservare di provenienza estera. Queste aliquote non possono tuttavia essere rivendicate prima del 15° giorno che segue l'immagazzinamento della merce.
4. I produttori, le organizzazioni di produzione e di vendita, nonché le imprese raccogliatrici e speditrici sono tenuti ad approvvigionare la loro clientela conformemente alle forniture medie degli anni 1937/39 (riserva fatta per le forniture militari).
5. La prescrizione N. 520 A/44, del 29 settembre 1944, resta invariata per quanto non è stato modificato dalle presenti disposizioni complementari.

249. 23. 10. 44.

Früheste Termine für die Inkraftsetzung der höchstzulässigen periodischen Lagerzuschläge (in Franken per 100 kg) \*  
 Dates à partir desquelles les indemnités d'encavement maximums suivantes (en francs par 100 kg) peuvent être appliquées \*  
 Date a partire dalle quali possono essere applicati i supplementi di deposito massimi seguenti (in franchi per 100 kg) \*

Erzeugnisse — Produits — Prodotti	1. XI.	15. XI.	1. XII.	15. XII.	1. I.	15. I.	1. II.	15. II.	1. III.	15. III.	1. IV.	15. IV.	1. V.
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Weisskabis — Choux blancs — Cavolo bianco	—	1.—	3.—	3.—	4.—	3.—	3.—	2.50	—	—	—	—	—
Rotkabis — Choux rouges — Cavolo rosso	—	2.—	3.—	3.—	3.50	3.50	3.50	3.50	2.50	—	—	—	—
Wirz — Choux marcellin — Cavolo di Milano (verza)	—	—	3.—	4.—	4.—	3.50	3.—	3.50	3.—	—	—	—	—
Karotten, ungewaschen — Carottes non lavées — Carote, non lavate	—	—	2.—	2.—	2.—	2.—	2.—	2.—	2.—	2.—	2.—	2.—	—
Feldrübbli, rot, ungewaschen — Carottes des champs rouges, non lavées — Carote da campo, rosse, non lavate	—	—	1.—	1.50	2.—	2.—	2.—	2.—	2.—	2.—	1.50	1.50	—
Feldrübbli, gelb, ungewaschen — Carottes des champs, jaunes, non lavées — Carote da campo, gialle, non lavate	—	—	1.—	1.50	2.—	2.—	2.—	2.—	2.—	2.—	1.—	1.—	—
Randen, roh, Durchmesser bis 12 cm — Betteraves rouges, crues, jusqu'à 12 cm de diamètre — Barbabetole rosse, crude, diametro fino a 12 cm	—	—	1.—	1.—	1.50	1.50	1.50	1.50	1.—	1.—	1.—	1.—	—
Randen, roh, grössere — Betteraves rouges, crues, de plus de 12 cm de diamètre — Barbabetole rosse, crude, diametro più di 12 cm	—	—	1.—	1.—	1.50	1.50	1.—	1.—	1.—	1.—	1.—	1.—	—
Lauch, grün, ungewaschen — Poireau vert, non lavé — Porro verde, non lavato	—	—	7.—	7.—	7.—	7.—	8.—	8.—	7.—	—	—	—	—
Knollensellerie, mit Kraut, ungewaschen, aus dem Erdreichschlag — Céleri-pommes, avec feuilles, non lavés, provenant de fosses — Sedano-rapa, con foglie, non lavate, proveniente da fosse	—	—	5.—	5.—	5.—	6.—	5.—	6.—	5.—	5.—	5.—	5.—	—
Knollensellerie, ohne Kraut, ungewaschen — Céleri-pommes, sans feuilles, non lavés — Sedano-rapa, senza foglie, non lavate	—	—	2.—	2.—	3.—	2.—	3.—	2.—	2.—	2.—	2.—	2.—	—
Zwiebeln, 4—7½ cm Durchmesser — Oignons de 4 à 7½ cm de diamètre — Cipolle, diametro da 4 a 7½ cm	2.—	3.—	3.—	3.—	3.—	3.—	3.—	3.—	3.—	3.—	3.—	3.50	4.—
Zwiebeln, Durchmesser über 7½ cm — Oignons de plus de 7½ cm de diamètre — Cipolle, diametro più di 7½ cm	2.—	2.—	2.—	3.—	3.—	3.—	3.—	3.—	3.—	3.—	3.—	3.—	3.—
Kohlrüben, gelbe Schmalz, bis 12 cm Durchmesser — Choux-raves beurrés à chair jaune, jusqu'à 12 cm de diamètre — Cavolo-navone, giallo tenero, diametro fino a 12 cm	—	—	1.—	1.—	1.—	1.—	1.—	1.—	1.—	1.—	—	—	—
Kohlrüben, gelbe Schmalz, über 12 cm Durchmesser — Choux-raves beurrés à chair jaune, en dessus de 12 cm de diamètre — Cavolo-navone, giallo tenero, diametro più di 12 cm	—	—	1.—	1.—	1.—	1.—	1.—	1.—	1.—	—	—	—	—
Weissrüben — Raves blanches — Rape bianche	—	—	—	1.—	1.—	1.—	1.—	1.—	1.—	—	—	—	—
Schwarzwürzeln — Scorzonères — Scorzonera	—	—	—	5.—	—	—	5.—	—	5.—	—	—	—	—

\* Beispiel: Weisskabis (Stückkabis): bewilligter Grundpreis bei der Einlagerung Fr. 19 per 100 kg.  
 Produzentenhöchstpreise:

\* Esempio: Choux blancs (pièces): prix de base approuvé avant l'encavement, 19 fr. par 100 kg.  
 Prix maximums à payer aux producteurs:

\* Esempio: Cavolo bianco (pezzo): prezzo-base approvato prima dell'immagazzinamento, fr. 19 i 100 kg.  
 Prezzo massimo da pagare ai produttori:

ab — dès — a partire:	15. XI. 1944:	Fr. 20.—	per/par/i	100 kg,
	1. XII. 1944:	> 23.—	>	100 kg,
	15. XII. 1944:	> 26.—	>	100 kg,
	1. I. 1945:	> 30.—	>	100 kg,
	1. II. 1945:	> 36.—	>	100 kg,
	15. II. 1945:	> 38.50	>	100 kg.

## Schweizerische Ueberseetransporte

(Mittteilung Nr. 85 des Kriegs-Transport-Amtes, vom 23. Oktober 1944)

## Export

## Lissabon—Philadelphia:

- Marpessa • XX, ladebereit Lissabon anfangs November 1944.
- Dampfer noch unbestimmt: ladebereit Lissabon gegen 20. November 1944.

## Lissabon—Buenos Aires:

- St. Gotthard • XIX, ladebereit Lissabon erste Hälfte November 1944.

## Lissabon—Südafrika:

- Stavros • XXI, nimmt eventuell Export.

## Import

## Nordamerika:

- Calanda • XIX, Lissabon an 22. Oktober 1944.
- Kassos • XXII, Lissabon erwartet gegen 26. Oktober 1944.
- Lugano • XI, Lissabon erwartet gegen 27./28. Oktober 1944.
- St. Gotthard • XVII, Philadelphia ab 11. Oktober 1944 nach Lissabon, woselbst anfangs November 1944 zurückwartet.
- Chasseral • XIII, Philadelphia ab 12. Oktober 1944 nach Lissabon, woselbst Ende Oktober 1944 zurückwartet.
- Marpessa • XIX, Philadelphia ab 12. Oktober 1944 nach Lissabon, woselbst Ende Oktober 1944 zurückwartet.
- Stavros • XX, Philadelphia ab 17. Oktober 1944 nach Lissabon, woselbst anfangs November 1944 zurückwartet.
- Nereus • XIX, Philadelphia ab 17. Oktober 1944 nach Lissabon, woselbst anfangs November 1944 zurückwartet.
- Helene Kulukundis • XXV, ladebereit Philadelphia anfangs November 1944. Löschhafen: Lissabon.
- Master Elias Kulukundis • XXIII, ladebereit Philadelphia erste Hälfte November 1944. Löschhafen: Lissabon.
- Mount Aetna • XX, ladebereit Baltimore erste Hälfte November 1944. Löschhafen: Lissabon, Funchal.

## Zentralamerika:

- Habana • I, Havanna ab 30. September 1944 nach Barcelona, woselbst anfangs November zurückwartet.
- Magallanes • I, Havanna ab 10. Oktober 1944 nach Bilbao, woselbst Ende Oktober 1944 zurückwartet.

## Südamerika:

- Thetis • XXIV, Lissabon an 17. Oktober 1944.
- Sántis • VIII, in Buenos Aires seit 14. Oktober 1944, ladebereit Bahía erste Hälfte November 1944. Löschhafen: Lissabon, woselbst Ende November 1944 zurückwartet.
- Cabo de Buena Esperanza • VIII, ladebereit Buenos Aires gegen 23. Oktober 1944. Löschhafen: Bilbao.
- St. Cergue • XIV, ladebereit: Buenos Aires anfangs November 1944, Montevideo erste Hälfte November 1944. Löschhafen: Lissabon, woselbst zweite Hälfte Dezember 1944 zurückwartet.
- Monte Negro • I, ladebereit: Buenos Aires gegen 20. Oktober 1944, Santos anfangs November 1944. Löschhafen: Barcelona, woselbst erste Hälfte Dezember 1944 zurückwartet.

## Afrika:

- Eiger • XI, ab: Beira (Mozambik) 7. Oktober 1944, Lourenço Marques 11. Oktober 1944, ladebereit Luanda gegen 25. Oktober 1944. Löschhafen: Lissabon, woselbst Ende November 1944 zurückwartet.

## Pendeldienst

- Zürich • V, in Lissabon. 249. 23. 10. 44.

## Transports maritimes suisses

(Communication n° 85 de l'Office de guerre pour les transports, dn 23 octobre 1944)

## Exportation

## Lisbonne—Philadelphia:

- Marpessa • XX, mise en charge à Lisbonne au début de novembre 1944.
- Vapeur reste encore à fixer: mise en charge à Lisbonne vers le 20 novembre 1944.

## Lisbonne—Buenos-Ayres:

- St. Gotthard • XIX, mise en charge à Lisbonne dans la première quinzaine de novembre 1944.

## Lisbonne—Afrique du Sud:

- Stavros • XXI, prendra éventuellement exportation pour l'Afrique du Sud.

## Importation

## Amérique du Nord:

- Calanda • XIX, arrivée à Lisbonne le 22 octobre 1944.
- Kassos • XXII, attendu à Lisbonne vers le 26 octobre 1944.
- Lugano • XI, attendu à Lisbonne vers le 27/28 octobre 1944.
- St. Gotthard • XVIII, départ de Philadelphia le 11 octobre 1944 pour Lissabon, où le vapeur est attendu au début de novembre 1944.
- Chasseral • XIII, départ de Philadelphia le 12 octobre 1944 pour Lissabon, où le vapeur est attendu vers la fin d'octobre 1944.
- Marpessa • XIX, départ de Philadelphia le 12 octobre 1944 pour Lissabon, où le vapeur est attendu vers la fin d'octobre 1944.
- Stavros • XX, départ de Philadelphia le 17 octobre 1944 pour Lissabon, où le vapeur est attendu au début de novembre 1944.
- Nereus • XIX, départ de Philadelphia le 17 octobre 1944 pour Lissabon, où le vapeur est attendu au début de novembre 1944.
- Helene Kulukundis • XXV, mise en charge à Philadelphia au début de novembre 1944. Port de déchargement: Lissabon.
- Master Elias Kulukundis • XXIII, mise en charge à Philadelphia dans la première quinzaine de novembre 1944. Port de déchargement: Lissabon.
- Mount Aetna • XX, mise en charge à Baltimore dans la première quinzaine de novembre 1944. Ports de déchargement: Lissabon, Funchal.

## Amérique centrale:

- Habana • I, départ de La Havane le 30 septembre 1944 pour Barcelona, où le vapeur est attendu au début de novembre 1944.
- Magallanes • I, départ de La Havane le 10 octobre 1944 pour Bilbao, où le vapeur est attendu vers la fin d'octobre 1944.

## Amérique du Sud:

- Thetis • XXIV, arrivée à Lisbonne le 17 octobre 1944.
- Sántis • VIII, à Buenos-Ayres depuis le 14 octobre 1944, mise en charge à Bahía dans la première quinzaine de novembre 1944. Port de déchargement: Lissabon, où le vapeur est attendu vers la fin de novembre 1944.
- Cabo de Buena Esperanza • VIII, mise en charge à Buenos-Ayres vers le 23 octobre 1944. Port de déchargement: Bilbao.
- St. Cergue • XIV, mise en charge à: Buenos-Ayres au début de novembre 1944, Montevideo dans la première quinzaine de novembre 1944. Port de déchargement: Lissabon, où le vapeur est attendu dans la deuxième quinzaine de décembre 1944.
- Monte Negro • I, mise en charge à: Buenos-Ayres vers le 20 octobre 1944, Santos au début de novembre 1944. Port de déchargement: Barcelona, où le vapeur est attendu dans la première quinzaine de décembre 1944.

## Afrique:

- Eiger • XI, départ de: Beira (Mozambique) le 7 octobre 1944, Lourenço-Marques le 11 octobre 1944, mise en charge à Luanda vers le 25 octobre 1944. Port de déchargement: Lissabon, où le vapeur est attendu vers la fin de novembre 1944.

## Service navette

- Zürich • V, à Lisbonne. 249. 23. 10. 44.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg Volkswirtschaftsdepartements in Bern

## Emprunt du canton de Fribourg (hôpital cantonal) de 1902

84<sup>me</sup> tirage des séries des obligations de 15 fr.

opéré le 16 octobre 1944

		Séries							
97	436	1944	2524	4095	5468	5728	6884	7488	8514
134	650	2079	2573	4121	5544	5909	6906	7507	8666
240	754	2215	2925	4240	5569	6193	6978	7607	8862
283	984	2265	3658	4409	5597	6618	7081	8340	8954
354	1398	2451	3799	4957	5623	6635	7260	8344	9198
400	1595	2493	4031	5194	5658	6832	7301	8345	9743

Le tirage des numéros de ces séries et des lots afférents aura lieu, à 9 heures, le 15 novembre prochain, au bureau du chef de la Trésorerie d'Etat, bâtiment de la Chancellerie, n° 17, à Fribourg.

Les listes de tirage sont mises à la disposition du public aux domiciles suivants:

Banque de l'Etat de Fribourg, Fribourg; MM. Lüscher et Cie, Bâle; Union de banques suisses, Berne; Société de banque suisse, à La Chaux-de-Fonds, Lausanne et Neuchâtel; Crédit suisse, Genève; Banque populaire de Lugano, Lugano; A. Hofmann et Cie, SA, Zurich; Bolssvalin, frères, Amsterdam.

On peut s'abonner à la présente liste auprès de la Banque de l'Etat de Fribourg. L'abonnement pour 3 ans revient à 1 fr. 50 pour la Suisse et à 2 fr. 50 pour l'étranger (francs suisses), payables par mandat postal ou versement sur son compte chèque postal n° 11a 49.

Fribourg, le 16 octobre 1944.

LA DIRECTION DES FINANCES DU CANTON DE FRIBOURG.

## Neue Versicherungs- &amp; Rückversicherungs-AG., Genf

Die Aktionäre werden zu der am Dienstag 31. Oktober 1944, vormittags 11 Uhr, im Savoy-Hotel Baur en Ville, Poststrasse, Zürich, stattfindenden

## 18. ordentlichen Generalversammlung

eingeladen, für die folgende Traktanden vorliegen:

1. Protokoll der Generalversammlung vom 28. Oktober 1943.
2. Abnahme des Geschäftsberichtes und des Revisionsberichtes für das Jahr 1943.
3. Abnahme der Jahresrechnung und Décharge-Erteilung an die Verwaltungsorgane.
4. Beschlussfassung über die Verwendung des Gewinnsaldos.
5. Wahl des Verwaltungsrates.
6. Wahl der Kontrollstelle.

Die Bilanz, die Gewinn- und Verlustrechnung samt dem Revisionsbericht, der Geschäftsbericht und die Anträge über die Verwendung des Reingewinns liegen ab heute am Sitze der Gesellschaft zur Einsichtnahme der Aktionäre auf.

Die zur Teilnahme an der Generalversammlung berechtigenden Ausweiskarten können von Montag den 28. Oktober bis Montag den 30. Oktober 1944 im Sekretariat der Gesellschaft bezogen werden. Am Versammlungstage selbst werden keine Karten mehr abgegeben.

Genf, den 21. Oktober 1944.

## Neue Versicherungs- &amp; Rückversicherungs-AG.

Der Verwaltungsrat:

A. Dürler-Tobler, Präsident.

## PRIVAT-HOLDING AG., Zürich

## Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Samstag den 4. November 1944, 11 Uhr 45, am Sitze der Gesellschaft, Bleicherweg 5, Zürich 1

## TRAKTANDEN:

1. Vorlage des Geschäftsberichtes pro 1943/44 und Entgegennahme des Berichtes der Kontrollstelle.
2. Genehmigung der Jahresrechnung und Décharge-Erteilung an den Verwaltungsrat.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
4. Erneuerungswahl in den Verwaltungsrat.
5. Wahl der Kontrollstelle.

Die Bilanz sowie die Gewinn- und Verlustrechnung per 30. September 1944 und der Bericht der Kontrollstelle liegen am Sitz der Gesellschaft zur Einsicht der Aktionäre auf. Die Eintrittskarten für die Versammlung können bis Freitag den 3. November 1944 gegen genügenden Ausweis über den Aktienbesitz am Sitze der Gesellschaft bezogen werden.

Zürich, den 19. Oktober 1944.

Der Präsident des Verwaltungsrates.

## Aktiengesellschaft UNION Oberdiessbach

## Blechdosen- und Plakattfabrik

## Einladung zur Generalversammlung der Aktionäre

auf Dienstag den 7. November 1944, vormittags 11½ Uhr, im Gasthof zum Bären in Oberdiessbach

## TRAKTANDEN:

1. Genehmigung des Protokolls der Generalversammlung vom 5. Oktober 1943.
2. Genehmigung des Geschäftsberichtes, der Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung, Bericht der Kontrollstelle, Décharge-Erteilung an die Verwaltung.
3. Verwendung des Reingewinnes.
4. Wahl des Verwaltungsrates und der Kontrollstelle.

Die Bilanz und Gewinn- und Verlustrechnung, der Revisorenbericht, der Geschäftsbericht und der Antrag betreffend die Verwendung des Reingewinns liegen zur Einsicht der Aktionäre ab 23. Oktober 1944 in unserem Geschäftslokal auf.

Stimmkarten können gegen Ausweis des Aktienbesitzes bei uns zum voraus bis 6. November 1944 bezogen werden.

Oberdiessbach, den 20. Oktober 1944.

DER VERWALTUNGSRAT.

Chur, den 21. Oktober 1944.

**Todesanzeige**

Wir benachrichtigen hiermit Verwandte, Freunde und Bekannte, dass gestern im Alter von 78 Jahren unser lieber, guter Gatte, Vater, Grossvater, Bruder und Onkel

**Jakob Möhr**

gewesener Pfarrer von Flerden, Urmein und Tschappina und später Direktor des Eidgenössischen Auswanderungs-Amtes des Politischen Departements in Bern

nach langem Leiden aus diesem Leben abgerufen worden ist.

Die trauernden Hinterlassenen:

Alice Möhr-Nicolet  
L. und A. Möhr-Huder  
Alice Möhr } Enkel  
Räto Möhr }  
B. Komminoth-Möhr, Malenfeld, Schwester  
und Anverwandte.

**Comptoir général de vente de la montre Roskopf**  
SA. Vve Chs Léon Schmid & Cie

**CONVOCATION**

Conformément aux articles 16, 17 et 18 des statuts, Messieurs les actionnaires sont convoqués à

**l'assemblée générale extraordinaire**

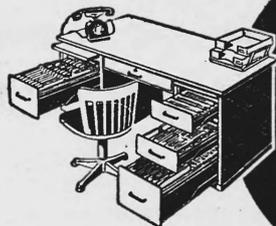
le lundi 6 novembre 1944, à 14 heures, dans les bureaux de la société à La Chaux-de-Fonds, avec l'ordre du jour:

Modification des statuts.

Pour participer à l'assemblée générale, les actionnaires doivent opérer, trois jours au moins avant la réunion, soit au siège social, soit dans une banque suisse, le dépôt de leurs actions. En échange de ce dépôt, ils recevront un récépissé nominatif et personnel qui leur servira de carte d'admission pour l'assemblée générale. N 60

La Chaux-de-Fonds, 23 octobre 1944.

Le conseil d'administration.



**Bigla-Stahlpulte,**  
die dank der vielseitig kombinierbaren Inneneinrichtungen jedem individuellen Arbeitsanfordernis angepaßt werden können, steigern überall Schaffensfreude und Leistung. Deshalb betont man immer wieder:  
Noch besser als Büromöbel:  
**Bigla-Stahlbüromöbel!**

Bigler, Spichiger & Cie. AG., Biglen (Bern), Telephon 8 58 21

**HARTE-LOT-  
SCHWEISSMATERIALIEN**  
LAGERKÜHLFETT LAGERKÜHLÖL  
LIEFERT DIE  
**SPEZIALFABRIK**  
**ED. BRUN WADENSWIL (ZÜRICH)**  
Gegr. 1866  
PRODUKTIONSFÄHIGKEIT 15-20.000 Kg.  
TELEPH. 956.802 TELEGR. BRUN

**EXPORT**

nach Frankreich, Spanien,  
Portugal und Afrika

Vertrægen übernimmt

**E. Sterchi & Co.**

Import - Export

Genf, Rue du Cendrier 28  
Telephon 24421

**Maschinenfabrik Oerlikon****Einladung zur ordentlichen Generalversammlung**

auf Samstag den 4. November 1944, vorm. 11 Uhr, im Zunthaus zur Meise, Zürich

**TRAKTANDEN:**

1. Abnahme der Rechnung über das verlossene Geschäftsjahr; Vorlage des Berichtes der Kontrollstelle; Décharge-Erteilung an Verwaltungsrat, Direktion und Kontrollstelle.
2. Beschlussfassung über Verwendung des Jahresergebnisses.
3. Wahlen in den Verwaltungsrat.
4. Besetzung der Kontrollstelle. Z 527

Rechnung und Revisionsbericht liegen vom 21. Oktober 1944 an im Verwaltungsgebäude in Oerlikon zur Einsicht der Herren Aktionäre auf.

Stimmkarten für die Generalversammlung werden vom 23. Oktober bis und mit 2. November 1944 gegen genügenden Ausweis über den Aktienbesitz an unserer Kasse in Oerlikon, bei sämtlichen Sitzen und Zweigniederlassungen der Schweizerischen Kreditanstalt, des Schweizerischen Bankvereins, der Eidgenössischen Bank AG. und bei den Herren Julius Bär & Co., in Zürich, verabfolgt.

Zürich-Oerlikon, den 21. Oktober 1944.

DER VERWALTUNGSRAT.

**LOUSAGER SA.**

Société anonyme ayant son siège à Lausanne

Messieurs les actionnaires sont convoqués en assemblée générale extraordinaire, pour le 3 novembre 1944, à 16 heures, en l'étude du notaire Fernand Zumstein, à Lausanne.

**ORDRE DU JOUR:**

1. Constatacion de la liquidation.
2. Dissolution de la société.
3. Radiation de la société du registre du commerce.
4. Divers. X 228

LE CONSEIL D'ADMINISTRATION.

Emission de  
**Bons de caisse 3½% canton de Genève 1944**  
de 20 000 000 de fr.

destinés à la  
conversion ou au remboursement

des  
bons quinquennaux 4% 1940 de 15 000 000 de fr.

arrivant à échéance le 1<sup>er</sup> mai 1945 et, pour le surplus de 5 000 000 de fr., à faire face au paiement des titres de divers emprunts qui seront appelés au remboursement, par tirages au sort, au cours de l'année 1945.

Les 5 000 000 de fr. pris ferme par les banques ne seront pas mis en souscription publique.

**Modalités des nouveaux bons:**

Taux d'intérêts: 3½%; coupons semestriels aux 20 mai et 20 novembre de chaque année; jouissance 20 novembre 1944. Bons de 1000 fr. nominal. Remboursement au pair le 20 novembre 1949. Cotation à la Bourse de Genève.

Prix de conversion 100%

plus 0,30% timbre fédéral sur titres. X 222

Les demandes de conversion seront reçues du 23 au 28 octobre 1944, à midi.

Le prospectus de l'émission ainsi que les bulletins de conversion peuvent être obtenus par l'entremise des banques sur toutes les places en Suisse.

**Cartel de banques suisses.**

**Groupement des banquiers privés genevois.**